

- Psycholinguistics-Dr. Ibrahim Almahboob
- Lecture 10-The Speaker 2

### استرداد المعجمية-Lexical Retrieval

- Remember that speech begins with an idea in the speaker's brain.
- تذكر أن الكلام يبدأ بفكرة في دماغ المتكلم.
- Remember that the lexicon is a dictionary of all the words a speaker knows.
- تذكر أن المعجم هو قاموس من جميع الكلمات يعرفها المتحدث.
- A lexical entry carries information about the meaning of the word, its grammatical class, the syntactic structures into which it can enter, and the sounds it contains (its phonemic representation).
- تحمل مدخلات المعجمية معلومات حول معنى الكلمة، فنتها النحوية، والهياكل النحوية التي يمكن أن تدخل، ومحتوي الأصوات (تمثيلها الفونيمي).
- A word can be retrieved using two different kinds of information: meaning or sound.
- يمكن استرجاع الكلمة باستخدام نوعين مختلفين من المعلومات: المعنى أو الصوت.
- The speaker retrieves words based on the meaning to be communicated and has the task of selecting a word that will be appropriate for the desired message.
- يسترد المتحدث كلمات استنادا إلى معنى لترسل له ومهمة اختيار كلمة من شأنها أن تكون مناسبة للرسالة المطلوب.
- The word must also be of the appropriate grammatical class (noun, verb, etc.) and must be compatible with the structure that is being constructed.
- يجب أيضا أن تكون الكلمة من الطبقة النحوية المناسبة ( noun, verb, وما إلى ذلك) ويجب أن تكون متوافقة مع الهيكل الذي يتم بناؤه.

- It is most certainly not the case that the structure is constructed before the words are selected, nor are all the words selected before the structure is constructed.
- ذلك هو بالتأكيد ليس صحيحا أن يتم إنشاء هيكل قبل اختيار الكلمات، ولا كل اختيار للكلمات قبل تشييد الهيكل.
- In fact, the words and the structure are so closely related that the two processes take place practically simultaneously.
- في الواقع، الكلمات والهيكل مرتبطان بشكل وثيق وأن العمليتين تتم في وقت واحد تقريبا.
- Ultimately, the speaker must retrieve a lexical item that will convey the correct meaning and fit the intended structure.
- في النهاية، يجب على المتكلم استرداد العنصر المعجمي التي من شأنها أن تنقل المعنى الصحيح وتناسب الهيكل المقصود.
- This means that a speaker must enter the lexicon via information about meaning, grammatical class, and structure, only later to retrieve the phonological form of the required word.
- وهذا يعني أن المتكلم يجب أن يدخل المعجم عن طريق معلومات حول المعنى، والطبقة النحوية، والهيكل، ولاحقا لاسترداد الشكل الصوتي للكلمة المطلوبة فقط.
- The hearer's task is the mirror image of the speaker's.
- مهمة المستمع هو صورة طبق الأصل من المتكلمين.
- The hearer must process information about the sound of the word and enter his lexicon to discover its form class, structural requirements, and meaning.
- يجب المستمع معالجة المعلومات عن صوت الكلمة وأدخال المعجم له لاكتشاف شكل الطبقة ومتطلبات الهيكلية، والمعنى.

**tip-of-the-tongue phenomenon**  
**the speaker knows the word but cannot retrieve it**  
**يعرف المتكلم الكلمة ولكن لا يمكنه استرجاعها**

- A phenomenon in lexical retrieval that has fascinated psycholinguists for decades is the tip-of-the-tongue phenomenon (Brown and McNeill 1966; Aitchison 2003).
- الفونيمين في استرجاع المفردات التي فتننت psycholinguists لعقود بلاغ ظاهرة من بين اللسان (براون وماكنيل 1966؛ Aitchison 2003).
- A tip-of-the-tongue state occurs when the speaker knows the word needed but cannot quite retrieve it.
- تحدث حالة من بين اللسان عندما يعرف المتكلم الكلمة المطلوبة ولكن لا يمكن استردادها تماما
- It is a very uncomfortable mental state, and when people experience it, they might say “I’ve got that word right on the tip of my tongue!” What people experience during a tip-of-the-tongue state offers a glimpse into the steps involved in lexical retrieval.
- إنه حالة غير مريحة للغاية العقلية، وعندما يجربها الناس ، لأنها قد تقول "لقد حصلت على هذه الكلمة الصحيحة على طرف لساني!" ما خبرة الناس أثناء حالة بين اللسان ويقدم لمحة عن الخطوات المتبعة لأسترجاع المعجم
- Typically, people have access to the meaning- based part of the lexical representation, but experience a tip-of-the tongue state when they fail to find a fully specified form-based representation (Bock and Levelt 1994).
- عادة، لوصول الناس لجزء المعنى القائم على التمثيل المعجمي، ولكن تجربة تلميح حالة اللسان عندما فشلوا في العثور على نموذج محدد بشكل كامل على أساس التمثيل (بوك ولي فلت 1994).
- However, people typically know something about the word they are unsuccessfully searching for.
- مع ذلك، عادة يعرف الناس شيئاً عن الكلمة للبحث دون جدوى.

- They can often think of the initial or final sounds or letters, how many syllables it has, where primary stress is located, and even words that sound similar.
- غالبا فإنه يمكن أن يعتقدون الأصوات الأولية أو النهائية أو الرسائل، وعدد المقاطع لها، حيث يقع الإجهاد الابتدائي، وحتى الكلمات التي لها صوت مماثل.
- People experiencing a tip-of-the-tongue state will often also perform gestures that are suggestive of the meaning of the word, though it is not necessarily the case that gesturing helps retrieval (Beattie and Coughlan 1999).
- أيضا تعاني الناس حالة بلاغ اللسان بكثير من الأحيان - أيضا تنفيذ الإيماءات التي توشي معنى الكلمة ، بالرغم من أنه ليس بالضرورة أن الحالة تشير ليساعد الاسترجاع (بيتي وكوجلان 1999).

**Usually lexical retrieval produces an  
Appropriate set of words required for the speaker's sentence.**  
عادة استرجاع المفردات تنتج مجموعة مناسبة من الكلمات اللازمة لجملة المتحدث.

### **الترميز النحوي Grammatical encoding**

- Levelt (1989) refers to the creation of sentence structure during sentence planning as grammatical encoding.
- يشير لفلت إلى إنشاء بناء الجملة خلال تخطيط الجملة كما الترميز النحوي.
- For this the speaker must consult the internalized grammar to construct structures that will convey the intended meaning.
- لهذا يجب استشارة المتكلم قواعد اللغة المنضوية لبناء الهياكل والنقل بهدف المعنى.

- Again, speech errors provide information about some of the characteristics of the representations that are constructed.
- مجدداً، تقدم أخطاء الكلام معلومات عن بعض من خصائص التمثيل التي يتم بناؤها.
- We know, for instance, that words are represented as separate units. Speech errors like the ones below provide evidence for this:
- نحن نعلم مثلاً، أن يتم تمثيل الكلمات كوحدات منفصلة. مثل أخطاء الكلام تلك أدناه تقدم أدلة لذلك:

### - كلمة التبادل الخطأ Word exchange error

- A. Said: "I left my car in my briefcase".
- B. Intended: "I left my briefcase in my car".

- These examples illustrate a common type of error, exchange errors; the exchange units here are two words.
- هذه الأمثلة توضح نوع شائع من الأخطاء - أخطاء التبادل، هنا وحدات التبادل كلمتين..
- Word exchange errors never occur between content words and function words and are usually limited to words of the same grammatical class, nouns in the case of the example above.
- لم تحدث أخطاء كلمة التبادل بين محتوى الكلمات والكلمات الدالة المحتوى وعادة ما تقتصر على كلمات من الطبقة النحوية نفسها، الأسماء في حالة المثال أعلاه